



erakusketa/exposición
Koko-Marruak

erakusketa/exposición
**Eibarko Klub Deportiboa
Argazki Taldea**

GABONAK 2011

ABENDUA 2011 DICIEMBRE

eguna dia	orr. pag.
1 HERMANO irudia imagen	9
BASURA POR CIRUELAS antzerkia teatro	10
COELEU KZGunea	18
CÓMO MANTENERSE EN BUENAS CONDICIONES FÍSICAS Ikasten	18
2 MICNUB KZGunea	18
3 ZHENG-HE, CUANDO LLEGARON LOS BARCOS DRAGÓN antzerkia teatro	10
GURASOAK BERBETAN EGUNA: EMAIOZU ZURE ONENA EUSKARA MINTZODROMOA euskararen eguna	12
4 SANTA BÁRBARA, día del artillero - artillariaren eguna jaia fiesta	12
5 OLENTZERO gabonak Navidad	17
9 EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI TALDEA erakusketa exposición	14
DOODLE KZGunea	18
10 OSCAR CANDENDO musika música	6
ZAZPIKOLOROA PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS antzerkia teatro	10
11 BANDA DE TXISTULARIS USARTZA TXISTULARI BANDA musika música	7
ZAZPIKOLOROA PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS antzerkia teatro	10
12 INTERNET + e-administración WRITTER KZGunea	18
FORO DE PLANTAS: PASOFLORA Y ARO Ikasten	18
LA SITUACIÓN LABORAL DE LAS TRABAJADORAS DE HOGAR jardunaldia jornada	18
13 CURIOSIDADES ANTROPOLÓGICAS Ikasten	18
14 ANTIVIRUS KZGunea	18
SENDERISMO: URGULL-MUSEO SAN TELMO Ikasten	18
LA SITUACIÓN LABORAL DE LAS TRABAJADORAS DE HOGAR jardunaldia jornada	18
15 EL CAIRO 678 irudia imagen	9
LITERATURA INFANTIL COMO CONDUCTO RELACIONAL CON LOS NIÑOS KALEETAN KANTUZ Ikasten	18
KOKO-MARRUAK erakusketa exposición	20



eguna
dia

orr.
pag.



16	EIBARKO ARTISTEN ELKARTEA ASOCIACIÓN ARTÍSTICA DE EIBAR erakusketa <i>exposición</i>	5
	MARKOS UNTZETA musika <i>música</i>	6
	LUCES Y SOMBRAS DE LA INDUSTRIALIZACIÓN VASCA (1880-1980) hitzaldia <i>conferencia</i>	13
	GABONETAKO 7. ARTISAU AZOKA gabonak <i>navidad</i>	15
17	UHARTE EZEZAGUNA antzerkia <i>teatro</i>	11
	EIBARKO XXIII. IGERIKETA GABON KOPA XXIII TROFEO DE NAVIDAD DE NATACIÓN kirolak <i>deportes</i>	17
	KALEETAN KANTUZ ikasten	18
18	BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA musika <i>música</i>	7
	ABONTZATOMASAK jaia <i>fiesta</i>	12
19	MUGIPUZKOA KZGunea	18
20	INTERPRETACIÓN DE LOS SÍMBOLOS EN LA ARQUITECTURA DEL ROMÁNICO ikasten	18
21	JUAN BAUTISTA GISASOLA MUSIKA ESKOLA musika <i>música</i>	7
	PICNIK KZGunea	18
	CAFÉ-TERTULIA: ANÁLISIS DE LOS GASTOS NAVIDEÑOS ikasten	18
23	SOSTOA ABESBATZA ETA JUAN BAUTISTA GISASOLA KORUA musika <i>música</i>	7
24	OLENTZERO gabonak <i>navidad</i>	17
26	GUAI gabonak <i>navidad</i>	16
	METAPOSTA KZGunea	18
27	GIMP KZGunea	18
29	LA NOCHE SABINERA musika <i>música</i>	18
	UBUNTU KZGunea	18
31	KIROLKITTO! KIROL SARI BANAKETA CARRERA DE SAN SILVESTRE kirolak <i>deportes</i>	17

URTARRILA 2012 ENERO

1	IGOERA URKOra kirolak <i>deportes</i>	17
5	CABALGATA DE REYES gabonak <i>navidad</i>	17

EXFIBAR 2011

XLII. Seilu erakusketa XLII Exposición filatélica
abenduak 4 arte - hasta el 4 de diciembre PORTALEA

**ordutegi berezia**

lunes - viernes

18:00 - 20:00

sábado, domingo

12:00 - 14:00 18:00 - 20:00

horario especial

astelehena - ostirala

larunbata, igandea

antolatzailea

Asociación Filatélica Arrate

organiza

EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI TALDEA

abenduak 9 - 30 diciembre PORTALEA

Urtero bezala, aurten ere heldu da **Eibarko Klub Deportiboko Argazkilaritza Taldekoek** data hauen baitan Portalean egin ohi duten erakusketa kolektiboa gauzatzeko garaia. Taldeak izen handia hartu du azken urteotan eta erreferentzia bilakatu da, Euskal Herrian ez ezik, baita beste lurralde batzuetan ere, hein handi batean 2009. urtean **Espainiako Argazkilaritza Sari Nazionala** eskuratu zutenetik.

Artista handiak daude taldean eta oso lan ederrak aurkezten dituzte urtero. Gaur egun 30 lagun biltzen dira astearte guztietan Klub Deportiboan, eta indibidualki erakusketak egitera ausartzen ez diren argazkilarientzat aukera paregabea izaten da kolektibo gisa urtero egiten duten hau. Kide bakoitzak bizpahiru lan aurkezteko tarteaz izango du, eta gainera aurten Mikel Orozko gazteak egindako argazki muntaia baten proiektioa ere egongo da ikusgai.

José Luis Martínez - Mikel Orozco
Bakarne Elejalde - Pedro Arriola
José Luis Irigoien - Alberto Luque - José Valderrey
José Vila - Eduardo Magunacelaya
José Ignacio Aizpurua - Carlos Ramos
Einer Rodríguez - Juan Antonio Palacios
Zigor Astigarraga - Fernando Retolaza
Aitor Sarasketa - Federico Cuenca
Enrique Albistegi - Virginia Arakistain
Vicente Eizagaetxeberria - José Ignacio de Castro
Alex Bergara



Homenaje a la fotografía eibarresa

El **grupo de fotografía del Club Deportivo Eibar** (Premio Nacional de Fotografía 2009) va a exponer en Portalea los trabajos de los diferentes miembros que componen la comisión, como viene siendo habitual todos los años sobre estas fechas desde que se puso en marcha el grupo de foto-aficionados.

A día de hoy son alrededor de 30 los foto-aficionados que se reúnen todos los martes en la sede que tienen en el Club Deportivo. Cada miembro tendrá la opción de exponer dos o tres fotos en la muestra, y además este año también se proyectará un fotomontaje compuesto por el joven **Mikel Orozko**.

Algunos de los socios del grupo de fotografía habitan a realizar exposiciones en diferentes lugares de Eibar, Deba o Matiena. Pero para los que no se atreven a dar ese salto, la idea de la exposición colectiva les otorga la posibilidad de mostrar sus trabajos. Cabe destacar que en este formato de exposición colectiva los fotógrafos del grupo se han movido a lugares como Girona, Málaga o Granada.

EIBARKO ARTISTEN ELKARTEA ASOCIACIÓN ARTÍSTICA DE EIBAR

abenduak 16 diciembre - urtarrilak 8 enero PORTALEA



Paulino Larrañaga

Herriko artisten obrak ikusgai

Eibarko Artisten Elkartearen bazkideek euren lanak erakutsiko dituzte Portalean, urteroko hitzorduari eutsiz, erakusketa aretoak hartzen duen erakusketarik kolektiboenak ateak zabalduko ditu beste behin. Berrogei autore inguruk aurkeztuko dituzte obrak, material eta gai ezberdinen inguruan aton dutako lanak bilduko dira eta artista bakoitzak pare bat aurkezteko beta izango du. **Eibarko Artisten Elkarteak** 160 bazkide inguru ditu eta oparoa da bizi duen egoera, baina kide gehientsuenak beteranoak dira eta gazteei bertara gerturatzeko deia luzatzen zaie asoziazioetik.

Francisco Pérez, miembro de la directiva de la **Asociación Artística de Eibar**

“La realidad es que los jóvenes no se interesan por formar parte de un colectivo como éste”

Es una de las muestras anuales en Portalea, la exposición más visitada por los eibarreses

Llevamos muchos años exponiendo nuestros trabajos en la sala de exposiciones de Portalea, y la verdad es que siempre solemos tener muy buena acogida. La principal razón de realizar una muestra colectiva es que todos aquellos socios tengan opción de exponer sus obras, ya que a menudo suele resultar difícil poder hacerlo de manera individual. Además, también tenemos como objetivo el simple hecho de que los eibarreses tengan la oportunidad de ver el trabajo que realizamos los miembros de la asociación.

¿Qué tipo de trabajos se podrán ver?

Alrededor de medio centenar de autores participarán en la exposición de la Asociación Artística de Eibar. Cada uno presenta dos obras y el número total será similar al de años anteriores. La variedad es una de las señas de identidad de la exposición ya que los materiales y temas abarcan un amplio espectro. Como todos los años predominará la pintura pero también se podrá ver una amplia muestra de trabajo en madera, dibujo, algo de grabado y fotografía, y escultura o cerámica.

¿Cuál es la situación actual de la asociación?

La Asociación Artística de Eibar cuenta con cerca de 160 socios, entre los que se mezclan los que



Juan Serrano

desarrollan alguna actividad artística y los que participan como amigos de la asociación. La asociación se fundó en el año 1967, y desde entonces ha tenido una vida satisfactoria y productiva. Personalmente llevo 33 años como socio y en todos estos años se ha ido incrementando el número de componentes, pero la verdad es que a día de hoy hay muchos veteranos y pocos jóvenes. Por el taller común de la calle Pagei han pasado multitud de eibarreses, pero la alta media de edad es una de las carencias de cara a un relevo. La realidad es que los jóvenes no se interesan por formar parte de un colectivo como éste.

MARKOS UNTZETA

abenduak 16 diciembre 20:30 3 € teatro COLISEO antzokia

Markos Untzeta (Eibar, 1970) presenta su tercer disco **“Mississippi”** (Gaztelupeko Hotsak, 2011) en el Coliseo. Fiel al sonido americano de anteriores entregas, pero más arraigado en sus orígenes que nunca, esta vez nos muestra un viaje por las jergas musicales inventadas en delta del río más famoso de la historia del rock, tal y como anuncia desde el título. Y en sus trece temas no se olvida de nada: **gospel, blues, soul, country, folk, rock and roll...**



Markos Untzeta, musikaria

Mississippi ibaian barrena

Zeri kantatzen diozu?

“Mississippi” deritzon azken diskoan, esaterako, izenburuak berak adierazten duen erreka baten biltzen dira abesti denak. Ibaiaren ideia metafora gisa hartuz, bizitza irudikatu nahi izan dut lan honetan. Errekak, bizitzak bezala, aurrera darrai eta bazterrean gaudenok elkar komunikatzeko zubiak eraiki behar ditugu. Era berean, denborak zubi horiek suntsitu egiten ditu, baina oroitzapenek beti memoria diraute... Finean, kantu denak kontzeptu honen inguruan mugitzen dira, Mississippi ibai amerikarra zeharkatzen dute.

Zure hastapenak Ingalaterra eta Bahametan egin zenituen; zein hizkuntzatan aritzen zara erosoen?

Egunerokotasunean erabiltzen duzun hizkuntza horrek baldintzatzen du kantua. Izan ere, nik abestiak zerbait zuzena moduan ulertzen ditut, aurrean dagoenari esanguratsua suertatu behar zaion elementu gisa. Momentuan momentukoa, beste zenbaiten artean kantuak helburu praktikoa duela

deritzot eta adierazkorra izan behar du aurrean daukazun hartzaillearen arabera. Hori dela eta, Euskal Herrira bueltatu nintzenetik euskara da nire doinuak janzteko erabiltzen dudana hizkuntza.

Zein estilorekin lotuko zenuke zure musika?

Lehen bi lanetan pop-rock doinu klasikoak nabariagoak dira, baina hirugarren disko honetan estilo ugariagoak ageri dira. Mississippi ibaiak geografia jakin batean kokatzen ninduen, eta nire eginbeharra geografia horri argazkia jartzea zen. Hortaz, geografia musikal antzeko bat egituratu dut inguruko paisaia zein artista ezberdinetan oinarrituta: blues, folk, soul, country, rock and roll...

Eibartarra izaki, Coliseoan jotzea berezia izango da zuretzat...

Egia esan bai, gogo biziz nago Eibarren kontzertua eskaintzeko. Aukera polita dela deritzot Coliseoa bezalako antzoki batean taularatzea, gainera Eibarren pare bat aldiz soilik egon naiz jotzen eta gogotsu nago.

OSCAR CANDENDO

organo kontzertua concierto de órgano
abenduak 10 diciembre 20:00 SAN ANDRES ELIZA

antolatzailea Gipuzkoako Foru Aldundia - Diputación Foral Gipuzkoa organiza



GABONETAKO KONTZERTUAK CONCIERTOS DE NAVIDAD

Banda de Txistularis USARTZA Txistulari Banda

abenduak 11 *diciembre* 12:30
Udaletxeko arkupetan



Juan Bautista Gisasola Musika Eskola

abenduak 21 *diciembre* 20:15
SAN ANDRES ELIZA

Banda de Música CIELITO Musika Banda

abenduak 18 *diciembre* 12:30 teatro
COLISEO antzokia



SOSTOA ABESBATZA eta JUAN BAUTISTA GISASOLA KORUA

abenduak 23 *diciembre* 20:30
SAN ANDRES ELIZA



LA NOCHE SABINERA

abenduak 29 *diciembre* 22 :00 12/15 € teatro COLISEO antzokia



Pancho Varona y Antonio García de Diego son parte de **La Noche Sabinera**; escuderos de **Joaquín Sabina** en el escenario, son algo más que parte de su banda de músicos.

Compositores, productores, arreglistas.. son parte esencialmente activa en el resultado final de las canciones del cantautor de Úbeda donde son co-autores de muchas de ellas. Un lujo, un auténtico lujo. Los escuderos más fieles del cantautor, ofrecerán un recital exclusivo de canciones de **Joaquín Sabina** y luego coordinarán y tocarán una Jam, donde cualquiera podrá subir al escenario a cantar una canción de **Sabina** elegida libremente y arropados por ellos mismos.

Se ha dado la circunstancia de que en varias ocasiones algún rostro conocido ha subido al escenario a cantar una de Sabina; en Eibar seguro que también tendremos alguna sorpresa. Una noche muy especial para todos los amantes del universo de **Sabina, Varona, De Diego**,...

sarrerak / entradas: www.jaiproductions.net - Birjiñape, Trin Frtalea Taberna, Arno, Terraza, Caserío

antolatzailea JAI PRODUCTIONS organiza
laguntzailea Eibarko Udala-Ayuntamiento de Eibar colabora

teatro COLISEO antzokia
zine egitaraua programa de cine

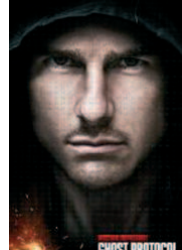
abendua - diciembre



EL GATO CON BOTAS



LA DEUDA



**MISIÓN IMPOSIBLE:
PROTOCOLO
FANTASMA**



**EL NIÑO DE LA
BICICLETA**



IN TIME



**ARTHUR CHRISTMAS:
OPERACIÓN REGALO**



**VICKY EL VIKINGO Y
EL MARTILLO DE THOR**



**ALVIN Y LAS ARDILLAS
3**



FUGA DE CEREBROS 2



LA VOZ DORMIDA



UN GOLPE DE ALTURA



IMMORTALS



TIMIDOS ANÓNIMOS



PREMONICIÓN

sarrera
entrada5,50 € - 7,50 € (3D)
astehena ikuslearen eguna
lunes día del espectador.....4,50 € - 6,50 € (3D)

EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE.
ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO INFORMAZIOA KARTELERAN

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS.
PARA HORARIOS Y SALAS CONSULTAR CARTELERA

CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA

Hezkuntza Esparrua 17:30 - 21:00 2 € Complejo Educativo



HERMANO

abenduak 1 diciembre

Venezuela 2010 96 m.

Zuzendaritza / Dirección: **Marcel Rasquin**

Antzezleak / Reparto: **Fernando Moreno, Eliú Armas, Ali Rondon, Marcela Girón, Gonzalo Cubero, Beto Benites, Gabriel Rojas Sinopsis**

Bi anaiak, Daniel eta Juliok, futbolari profesional izateko borrokatzen dute. Daniel aurrelari bikaina da, fenomeno bat. Julio taldeko kapitaina da, jaiotzetiko liderra. Biek La Ceniza auzoan jokatzen dute futbolera. Euren bizitzako aukera Caracas Fútbol Elkarteko talentuen bilaketan jarduten duen pertsonak taldean proba batzuk egitera gonbidatzen dituenean heltzen da. Baina auzoko bizimodua tartean sartuko da eta zorigaitz batek astintzen ditu.

Dos hermanos, Daniel y Julio, luchan por convertirse en futbolistas profesionales. Daniel es un delantero excepcional, un fenómeno. Julio es el capitán del equipo, un líder nato. Ambos juegan al fútbol en el Barrio La Ceniza. La oportunidad de sus vidas llega cuando un cazatalentos del Caracas Fútbol Club les invita a unas pruebas en el equipo. Pero la vida del barrio se interpone y una tragedia les sacude.



EL CAIRO 678

abenduak 15 diciembre

Egipto 2011 100 min.

Zuzendaritza / Dirección: **Mohamed Diab**

Antzezleak / Reparto: **Boshra, Nelly Karim, Maged El Kedwany, Nahed El Sebaï, Bassem Samra, Ahmed El Feshawy, Omar El Saeed, Sawsan Badr, Yara Goubbran, Ibrahim Salah**

Hiru emakumek nork bere erara egiten dio aurre El Cairon jazarpen sexualaren problematikari. Fayzak (Bushra) begia begietatik filosofian sinesten du eta bere seme-alabak zentzu honetan hezten ditu. Seba (Nelli Karim) emakume apalei bortxatzaileengandik defendatzen erakusten dien bitxi diseinatzailea da. Bien bitartean, Nellyk (Nahed El Seba'i), mota guztietako mehatxak jasaten ditu jazarpen sexualagatik demanda bat aurkeztu zuen lehenengo emakume egipciarra bilakatu ostean.

Tres mujeres se enfrentan de distinta manera el problema del acoso sexual en El Cairo. Fayza (Bushra) cree en el ojo por ojo y adoctrina a sus hijos en este sentido. Seba (Nelli Karim) es una diseñadora de joyas que enseña a las mujeres de clase humilde a defenderse de los violadores. Y, mientras tanto, Nelly (Nahed El Seba'i), sufre todo tipo de amenazas tras haberse convertido en la primera mujer egipcia que presenta una demanda por acoso sexual.

TITIRIJAI 2011

**XXIX NAZIOARTEKO TXONTXONGILO JAIALDIA
XXIX FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS**



BASURA POR CIRUELAS

PRO RODOPI - BULAGARIA

abenduak 1 diciembre 15.00

Hezkuntza Esparrua - Complejo Educativo

Folklore bulgariar tradizionalaren maitagarrien ipuin batean oinarrituta dagoen umorez betetako txontxongilo produkzio bat da, emakume on eta arduratsu bat aurkitu nahi zuen gizon bat protagonista duena. Honetarako modu arraro baina adimentsua hautatzen du. Bere astoarekin joan zen herriz herri eta okaran urtsu zein freskoak aldatzea eskaintzen zuen etxeko zaborraren truke.

'Basura por ciruelas' es una producción de títeres llena de humor, basada en un cuento de hadas tradicional del folclore búlgaro sobre un hombre que quería encontrar a una mujer buena y cuidadosa para sí mismo. Elige una forma extraña pero inteligente de hacerlo. Fue con su burro de pueblo en pueblo y ofreció un intercambio de agradables ciruelas jugosas y frescas por basura de casa.



ZHENG-HE, CUANDO LLEGARON LOS BARCOS DRAGÓN

KARIN SHÄFER FIGUREN THEATRE - AUSTRIA

abenduak 3 diciembre 17:00 4 €

teatro COLISEO antzokia

Karin Schäfer-ek Zheng He-ren historia aurkezten du, esploratzaile txinatar handia, eta baita bere bidai horretan ezagutu zuten pertsonen historia ere: bisitatu zuen herrialde bakoitzean historia edo pasadizo bat utzi zuen. Istorio hauetako bakoitza izatera jakin batek bereizten du, bere bidaietako gai nagusietako bat irudikatzen duena.

Karin Schäfer presenta la historia de Zheng He, el gran explorador chino, como la historia de aquellas personas que lo conocieron en su viaje: en cada uno de los países que visitó, dejó atrás una historia o una anécdota. Cada historia se caracteriza por una personalidad que representa uno de los temas principales de sus viajes.

ikastetxeek erreserbak egiteko: 943 208 444 *reservas para colegios*
antolatzailea / organiza: Ayuntamiento de Eibar y UNI Kultur Elkarte,
en colaboración con el XXVIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS de Tolosa



ZAZPIKOLOROA

PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS

abenduak 10 diciembre 16:30 - 19:00 7 €

abenduak 11 diciembre 16:00 - 18:30 7 €

Hezkuntza Esparrua - Complejo Educativo

sarrerak: azaroaren 26tik aurrera salgai Tio Palancas, E&M eta Goxokin

antolatzailea: ...eta Kitto! Euskara elkarte

UHARTE EZEZAGUNA

MARKELIÑE

abenduak 17 diciembre 17:00 5 € teatro COLISEO antzokia



Al despertar, **Ella** se personó ante la **Reina**, y le pidió un barco para navegar hasta **La isla Desconocida**. Él, vasallo de la **Reina**, se asombró de la osadía de **Ella**, y al ver que la **Reina** no podía negar la petición, decidió seguirla en su aventura.

Markeliñe propone una aventura dentro del teatro gestual y visual en el que se reivindica esa mirada al horizonte. Buscar nuestra isla desconocida es defender nuestro derecho a desarrollar nuestras potencialidades y nuestra responsabilidad con nuestro destino.

Zuzendaritza / Dirección:

Markeliñe

Antzezlea / Reparto:

Fernando Barado
Sandra Fernández
Itziar Rekalde

“UharTE Ezezaguna”, Jose Saramago, idazle portugaldarren ipuinean oinarritutako jatorrizko sorkuntza lana da, familia osoari zuzendutako keinudun lana.

Markeliñeren proposamena ipuinaren jatorrizko testu poetikoa filosofikoa garatzen du, ametz egiteko eskubidea ukazina dela eta gure etorkizuna garatzeko gaitazunaz hitz egiten digu. Obra hau, **Emakume batek Erreginari UharTE Ezezaguna** aurkitzeko barku bat eskatzen dionean hasten da, honek irla guztiak mapetan daudela erantzuten dio.

Antzerkiaren keinu proposamenek erakarrira, **Markeliñe** sortzen da. Orain arte sortutako hogeitakuz inguruan islatzen den borondatea.

Sorkuntza lan berri bakoitzean gure hasierako pasio haiek osatuz doaz: umorea, ikusmen-eguztea, ironia... Horrela, denbora igaro ahala, “marka” bat, eszenan proiektatzeko era bat, estetika propio bat, ikusten da.

Markeliñeren apustu nagusietakoa **sorkuntza originalaren** aldekoa da. Eta sorkuntza prozesu horietan, profesional bikainen laguntza izan dugu (antzezleak, eszenografoak, teknikariak...) eta guztiei beraien laguntza eskertu nahi diegu. Urte hauetan zehar gure ikusketak hainbat eta hainbat hiritan eta nazioarteko jaialditan aurkezteko aukera izan dugu. Hemen aukera izango duzu, baita ere, gure egutegia eta ikusketak horiei buruzko informazio guztia ikusteko.

Baina, inolako zalantzarik gabe, **Markeliñe**ren definiziorik hoberena bere lanak dira. Horiek ezagutzeko gonbidapena luzatzen dizugu. Eta, horrez gain, gurekin harremanetan jartzera eta zure iritziak, iradokizunak... jakinaraztera gonbidatu nahi zaitugu.

EUSKARAEN EGUNA

GURASOAK BERBETAN EGUNA: EMAIOZU ZURE ONENA EUSKARA



abenduak 3 Untzaga Plazako karpa

- 11:00- 12:30. **Eskulan- tailerrak**, erakusketa eta aholkularitza/dinamizazioa
 12:30- 13:30. **Jolasak**, erakusketa eta aholkularitza/dinamizazioa
 17:00- 18:00. **Ipuin kontalaria**, erakusketa eta aholkularitza/dinamizazioa
 17:45- 19:30. **Mozorro eta makillaje tailerrak**,
 erakusketa eta aholkularitza/ dinamizazioa
 18:45- 20:00. **DJa**, erakusketa eta aholkularitza/ dinamizazioa
 Egun osoan zehar globoak banatuko dira.

Antolatzaileak: Eibarko Udala, ... eta Kito! Euskara Elkarte
 Babeslea: Eibar Merkataritza Gune Irekia

MINTZODROMOA

abenduak 3 12:30 -14:00 Udaletxea

Aurten, Euskararen Nazioarteko Egunean, **MINTZODROMOA** egingo da UNTZAGAN, eta atsegin handiz gonbidatzen zaituztegu bertan parte hartzera.

Zer da MINTZODROMOA? Lau lagun, talde txoetan, mahai baten inguruan elkartu eta lagungiroan berriketan aritzea eguneroko gaietara buruz.

Gaiak errazak izango dira: Eibar eta eibartarrak, euskara, ...

Helburua: euskaraz berba egitea.

Eibarko elkarte, ikastetxe eta euskaltegietak jendea elkartuko gara bertan, eta bertara 12:00 inguruan gerturatzeko diren herritarrak ere bai.

Aurreko urteetan bezala, Eibarko elkarte guztiak gonbidatuta daude ekitaldi honetan parte hartzera.

ANIMATU, IAZ BEZALA, AURTEN ERE PRIMERAN PASATUKO DUGU ETA

Antolatzaileak: Eibarko Udala, ... eta Kito! Euskara Elkarte, Udal Euskaltegia, AEK eta Euskal Herrian Euskaraz, Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzaz



SANTA BÁRBARA

artillariaren eguna - día del artillero

Armagintzaren Museoa - Museo de la Industria Armera

abenduak 4 diciembre

ateak zabalik 10:00 - 13:30 **Jornada de puertas abiertas**
 sarrera dohan - **entrada gratuita**

ABONTZATOMASAK

abenduak 18 diciembre 12:00 - 14:30

Santotomasetan, txistorra, jolas eta beste ekintza batzuek,
 Abontzako parkean.

Celebración de Santo Tomás en el parque de Abontza
 con chistorra, juegos, música,...

antolatzailea Abontzako Iturriza Elkarte organiza





LUCES Y SOMBRAS DE LA INDUSTRIALIZACIÓN VASCA (1880-1980)

Javier Iza-Goñola

abenduak 16 **diciembre** 19:30 **PORTALEA**

Javier Iza-Goñola es doctor en Geografía e Historia, autor de la tesis doctoral sobre ALFA y experto en Historia de la Economía.

Analizará el **recorrido industrial del País Vasco** desde los albores de la industrialización (finales del XIX) hasta la década de los ochenta del siglo XX. Su nacimiento y desarrollo, sus épocas de bonanza y sus crisis y sus efectos políticos y sociales.

antolatzailea

MARIO ONAINDIA FUNDAZIOA

organiza

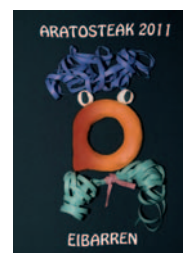
LEHIAKETAK CONCURSOS

CONCURSO DE CARTEL "ARATOSTEAK 2012 EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA

Lanak aurkezteko epea
informazioa

urtarrilak 19 enero
PEGORA

Plazo de admisión de obras
información



ANTEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO XXVII. "NARRUZKO ZEZEN" SARIAK XXVII PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN" PARA ARTICULOS Y GUIONES TEATRALES

Curso 2011 / 2012 Ikasturtea

lanak aurkezteko epea

urtarrilak 20 enero

plazo de entrega

Podrán participar todos aquellos jóvenes que lo deseen y no sobrepasen los **veinticinco años** de edad, incluyéndose cada uno de ellos en su correspondiente categoría, estableciéndose las siguientes:



ARTICULOS

GRUPO A (Euskera/Castellano): hasta 2º de E.S.O. inclusive.

1er. Premio: 90 € y Diploma
2º Premio: 40 € y Diploma

GRUPO B (Euskera/Castellano): 3º y 4º de E.S.O.

1er. Premio: 110 € y Diploma
2º Premio: 50 € y Diploma

GRUPO C (Euskera/ Castellano): 16 a 25 años inclusive

1er. Premio: 140 € y Diploma
2º Premio: 65 € y Diploma

GUIONES

GRUPO A (Euskera /Castellano): hasta 4º de E.S.O. inclusive.

1er. Premio : 150 € y Diploma

GRUPO B (Euskera/Castellano): 16 a 25 años inclusive.

1er. Premio: 185 € y Diploma

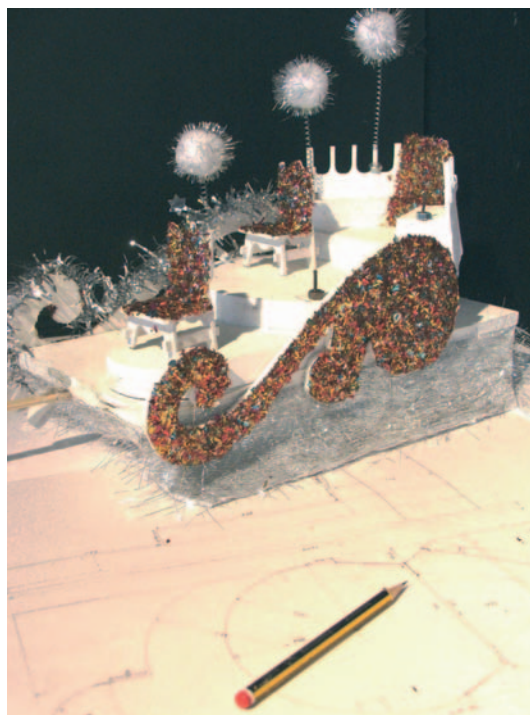
informazioa HEZKUNTZA ESPARRUA. EGOITZA ZENTROA
COMPLEJO EDUCATIVO. CENTRO DE RESIDENCIAS
Otaola Hiribidea, 29 20600 EIBAR Tel 943 208 444

información

GABONAK GABON

Urtero bezala, Eibar ekin da jada Gabonetako festak modurik onenean ospatzeko prestakizunetan. Argiek kaleak apaintzen dituzte, Gabonetako barrakak ere badaude funtzionamenduan, baina jarduerak ez dira hasi besterik egin. Artisau azoka, kontzertuak, Olentzeroren bisita, Haur Parkea, Errege Magoen kabalgata... Udaletxearen eskutik antolatutako programak ez du inor axolagabe utziko.

Jai zirraragarri hauetarako iragarrita dauden ekimenek kaleak argiz jantzi ditzaten ezinbestekoa da aurre-lanketa sendo bat burutzea. Beste behin, Marrazketa Eskolako zuzendaria den Leire Kareagaren esku egon da apainketa lanen zertzelada guztiak atontzea eta gainera aurten berrikuntza ugarirekin dator antza.



PREPARATIVOS NAVIDEÑOS

Como viene siendo habitual año tras año, Eibar se prepara para vivir la Navidad de la mejor manera posible. Las luces ya adornan las calles y las barracas navideñas han comenzado a funcionar, pero las actividades no han hecho más que empezar. La feria artesana, los conciertos, la visita de Olentzero, el Parque Infantil, la cabalgata de los Reyes Magos... El programa festivo preparado por el Ayuntamiento para las vacaciones navideñas no dejará indiferente a nadie.

Los actos más esperados por los pequeños de la casa son, sin lugar a duda, la kalejira de Olentzero y la cabalgata de los Reyes Magos. Dos acontecimientos que volverán a brillar estas Navidades por las calles de la ciudad, pero para que todo luzca en todo su esplendor, es inevitable realizar sendos preparativos de antemano para la ocasión.

*La labor de decoración para todos estos eventos navideños llegan de la mano de **Leire Kareaga**, directora de la Escuela de dDibujo. Otro año más, ha sido la emblemática artista eibarresa la que ha organizado los detalles para la decoración del mismo Ayuntamiento, para que cuando nos visite Olentzero esté todo bien elegante. También está en sus manos la labor de realizar la carroza, y Karega ha asegurado que si todos los años hay variaciones en lo que se refiere a los elementos decorativos, este año la renovación comienza desde la estructura en sí.*

Para que todo este trabajo de sus frutos, desde la Escuela de Dibujo se esbozan ideas y se presentan maquetas que con la colaboración de la brigada terminan siendo una realidad. Metal, madera, cartón-pluma, poliespán, telas, varillas, pintura, cajas de luces, esferas luminosas, giradiscos, cordones luminosos, generadores... Son los materiales empleados para estos proyectos "made in Eibar".



GABONETAKO 7. ARTISAU AZOKA 7 FERIA DE ARTESANÍA

abenduak 16 *diciembre* - urtarrilak 5 *enero*

11:00 - 14:00 17:00 - 21:00

Eibarko Bizikleta Plaza

(abenduak 25 *diciembre* - urtarrilak 1 *enero* itxita / cerrado)

MAITE ARRIAGA (PINTURA) - **MARTA IRUSTA** (JOYERÍA) - **ANA OROZCO** (BISUTERÍA Y MAS...)
ESKULAN (VIDRIO) - **ARRATE BIDASORO** (AROMATERAPIA) - **AHIZTAK** (TEXTIL)
NIEVES MAIDAGAN (RESTAURACIÓN) - **JOSÉ JUAN UNZUETA** (CERÁMICA)
JONE PERALES (BISUTERÍA) - **IZARO** (TEXTIL) - **EL TELAR** (ENCUADERNACIÓN)
ELENA COMMERE (CUERO) - **PILAR IBARZO** (FUSING) - **MARIVI MENDEZ** (PINTURA TEXTIL)

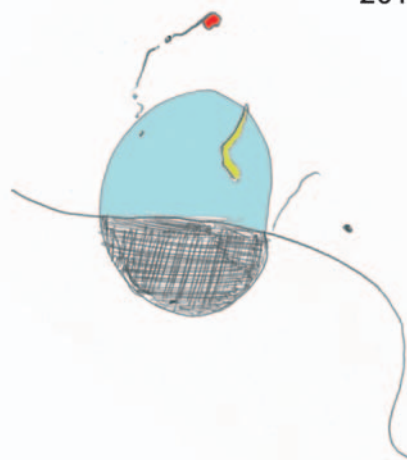
- **Abenduaren 16an** irekiko ditu ateak.
- **Abenduaren 20 eta 27ean etartarrilaren 3ean**, umeentzat eskulan tallerak.
- **Abenduaren 28an** "Kaleetan Kantuz"ekoak egongo dira.

- **16 de diciembre, inauguración.**
- **20 y 27 de diciembre y el 3 de enero, talleres de reciclaje para niños y niñas.**
- **28 de diciembre, Kaleetan kantuz.**

VII. GABONETAKO ARTISAU AZOKA VII. FERIA DE ARTESANIA DE NAVIDAD

2011-2012

EIBAR



antolatzailea
laguntzailea

Eibart -Eibarko artisauak
Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar

organiza
colabora



ERROTA GAZTELEKUA

GABONETAKO HAMABOSTALDIA

- EGOBERRIKO LIP-DUP-A
- FUTBOLIN TXAPELKETA
- OPARIENTZAKO POLTSAK ETA KAXAK
- SUKALDARITZA
- ARTILEZKO BUFANDA
- COMIC LIFE



GABONETAKO HAUR PARKEA / PARQUE INFANTIL DE NAVIDAD

abenduak 26 - 31 diciembre

11:00 - 13:30 / 16:00 - 20:00 **ARMERIA ESKOLA**

(abenduaren 31n 19:00etan itxiko da - el 31 de diciembre, se cierra a las 19:00)



PARKE IRAUNKORRA

Jolastokia adin desberdinetako umeei zuzenduta
(2-12 urte bitartekoak):

ZEZEN MEKANIKOA, WII, PUZGARRIAK,...

TAILERRAK

txikien tailerra - Irratia - Makilaia
Eskulanak - Heziketa biala

LEHIAKETA

egunero "Eibar ezagutzen" galdereen
lehiaketa

PARQUE PERMANENTE

*En esta zona de recreo habrá atracciones dirigidas
a niños de diferentes edades (entre 2-12 años).*

TORO MECANICO, WII, HINCHABLES

TALLERES

Taller para pequeños - Radio - Maquillaje
Trabajos manuales - Educación vial

CONCURSO

Todos los días concurso de preguntas
"Eibar ezagutzen"

BONOAK: 12 €

ASTIXAn salgai - Zezenbide, 7

abenduak 13 - 16 diciembre

9:00-13:00 / 15:00 - 18:00

SARRERAK: 3,5 € GUAIn salgai



OLENTZERO



abenduak 5 - 16

- Olentzerori zuzendutako **eskutitzak jasotzeko buzoiak jarriko dira PORTALEAn eta PEGORAn.**

abenduak 24: OLENTZERO

- 17:00 **opari banaketa UDALETXEAn**
- 18:00 **kalejira, Pantxika, Kaleetan Kantzu abesbatza eta J. B. Guisasola Musika Eskolako soinu ikasleen eta trikitilarien laguntzaz:** Untzaga - Calbetón - Bidebarrieta - Urkizu Erreal - Julian Etxebarria - Toribio Etxebarria - Untzaga.

Kalejira ondoren, Olentzerok azken gutunak jasoko ditu Udaletxean.

ERREGEEN KABALGATA CABALGATA DE REYES



5 enero

- 17:00 **Actuación del Grupo de Danza Contemporánea del Polideportivo Ipurua, Grupo de Gimnasia Rítmica Ipurua y Ballet Eibarrés en el Frontón Astelena.**
- 19:00 **Cabalgata de los Reyes Magos, acompañados de la Banda de Música de Eibar, desde Untzaga, recorriendo las calles de Eibar, para terminar de nuevo en Untzaga.**

Después de la Cabalgata los Reyes Magos recogerán las últimas cartas en el Ayuntamiento.

KIROLAK DEPORTES

EIBARKO XXII. IGERIKETA GABON KOPA XXII TROFEO DE NAVIDAD DE NATACIÓN

abenduak 17 *diciembre* 15:15 IPURUA KIROLDEGIA

KIROLKITTO SARI BANAKETA

abenduak 31 *diciembre* 12:00 PORTALEA

CARRERA DE SAN SILVESTRE

abenduak 31 *diciembre* Presa de AIXOLA

IGOERA URKOra

urtarrilak 1 *enero*



Curso Internet+e-administración Kzgunea

- **abenduak 12-23 diciembre**9:00-11:00
- **abenduak 12-23 diciembre**16:00-18:00

COELEU (Comercio electrónico en Euskadi)

- **abenduak 1 diciembre**11:00-13:00

MICNUB **Cómo almacenar información en la nube** (ese viene a ser Dropbox, Yousendit y Scribd)

- **abenduak 2 diciembre**16:00-18:00

Doodle (Que es y para que sirve)

- **abenduak 9 diciembre**16:00-18:00

Writer (Aplicación del Open office que permite escribir)

- **abenduak 12-13 diciembre**16:00-18:00

Antivirus (Programas antivirus gratuitos)

- **abenduak 14 diciembre**11:00-13:00

Mugipuzkoa (Busca horarios de transportes públicos en Gipuzkoa)

- **abenduak 19 diciembre**18:00-20:00

Picnik (Retoca tus fotos de una manera sencilla)

- **abenduak 21 diciembre**11:00-13:00

Metaposta (El nuevo buzón de internet)

- **abenduak 26 diciembre**18:00-20:00

GIMP (Tratamiento de Imagenes digitales)

- **abenduak 27-30 diciembre**9:00-11:00

Ubuntu (Conoce el sistema operativo libre)

- **abenduak 29 diciembre**18:00-20:00

DEBABARRENEKO ESPERIENTZIA ESKOLA
ESCUELA DE LA EXPERIENCIA DE DEBABARRENA

CÓMO MANTENERSE EN BUENAS CONDICIONES FÍSICAS. (2ª parte)

Pili Arín

abenduak 1 diciembre

CURIOSIDADES ANTROPOLÓGICAS

Urko Barros

abenduak 13 diciembre

LA LITERATURA INFANTIL COMO CONDUCTO RELACIONAL CON LOS NIÑOS. (1ª parte)

Jone Arroita Jauregui

abenduak 15 diciembre

INTERPRETACIÓN DE LOS SÍMBOLOS EN LA ARQUITECTURA DEL ROMÁNICO

Urko Barros

abenduak 20 diciembre 10:00 - 12:00

ARMERIA ESKOLA

SENDERISMO: URGULL – SAN TELMO (DONOSTI)

abenduak 14 diciembre 10:30

EGO GAIN

KALEETAN KANTUZ

Salida **abenduak 17 diciembre** 19:30
Untzaga

Ensayo **abenduak 15 diciembre** 19:30
Locales Parroquia S. Andrés

FORO DE PLANTAS: Pasiflora y Aro

abenduak 12 diciembre 16:00

PORTALEA

CAFÉ TERTULIA

abenduak 21 diciembre 11:00

CENTRO SOCIAL UNTZAGA

informazioa ikasteneibar@yahoo.es informació

JARDUNALDIAK JORNADAS

LA SITUACIÓN LABORAL DE LAS TRABAJADORAS DE HOGAR

El objetivo de estas jornadas es contribuir a la desaparición de la economía sumergida tan importante en este sector.

- **FAMILIAS.** Concienciar a las familias sobre sus obligaciones y dar a conocer el apoyo que puede ofrecer Lanbide en la tramitación, la información, el asesoramiento... Contará con la participación de Jesus María Ordóñez, director de colocación de Lanbide y alguna persona responsable de la oficina de Lanbide de Eibar.
abenduak 12 diciembre 19:00 **PORTALEA**

- **TRABAJADORAS.** Dar a conocer a las trabajadoras sus derechos y deberes, el papel de los sindicatos,...
Con la participación de CCOO, UGT y LAB.
abenduak 14 diciembre 19:00 **PORTALEA**



EIBARKO UDALAwww.eibar.net**AYUNTAMIENTO DE EIBAR****PEGORA Herritarren zerbitzurako bulegoa / Oficina de servicio a la ciudadanía**Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

astelehena - ostegunera	9:00 - 14:00 / 17:00 - 19:30	<i>lunes - jueves</i>
ostirala	9:00 - 14:00	<i>viernes</i>

PORTALEABista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura@eibar.net**abenduak 24, 25, 31 diciembre itxita / cerrado urtarrilak 1, 6 enero**

astelehena - ostirala	9:00 - 21:30	<i>lunes - viernes</i>
larunbata	10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00	<i>sábado</i>
igandea	10:00 - 13:00 / 16:00 - 21:00	<i>domingo</i>

ERAKUSKETA ARETOA**SALA DE EXPOSICIONES**

asteartea - igandea	18:30 - 20:30	<i>martes - domingo</i>
---------------------	---------------	-------------------------

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA bibliotecaspublicas.es/eibar liburutegiak.blog.euskadi.net/eibar
liburutegiak.blog.euskadi.net/eibarkoumeak tel. 943 708 437 biblioteca@eibar.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30	<i>lunes - viernes</i>
larunbata - igandea	10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	<i>sábado - domingo</i>

ARMAGINTZAREN MUSEOA

tel. 943 708446

MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERAwww.armia-eibar.net museo.ei@eibar.net

asteazkena - larunbata	16:00 - 20:00	<i>miércoles - sábado</i>
igandea	10:00 - 13:00	<i>domingo</i>

teatro COLISEO antzokiaMerkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura@eibar.net**sarrerak** leihatilan emanaldi egunetan ordu bat lehenago.**entradas** en taquilla una hora antes los días de función.**INDIANOKUA GAZTELEKUA**Muzategi, 3 gazteria@eibar.net

asteartea - osteguna	18:00 - 20:00	<i>martes - jueves</i>
ostirala	16:30 - 21:00	<i>viernes</i>
larunbata	17:00 - 21:00	<i>sábados</i>
igande eta jai-egunak	17:00 - 20:30	<i>domingos y festivos</i>

ARRATE KULTUR ELKARTEA TOPALEKU

Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299

www.eibar.org/blogak/kultu

astelehena - ostirala	19:00 - 21:00	<i>lunes - viernes</i>
larunbata, igande eta jai-egunak	12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00	<i>sábados, domingos y festivos</i>

HEZKUNTZA ESPARRUA/COMPLEJO EDUCATIVO

Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net**Kz GUNEA**

PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 208 670

www.kzgunea.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	<i>lunes - viernes</i>
-----------------------	------------------------------	------------------------

KOKO-MARRUAK

abenduak 15 *diciembre* - urtarrilak 27 *enero*
Armagintzaren Museoa - Museo de la Industria Armera

Desde el año 2008 se ha llevado a cabo una de las últimas y más interesantes recuperaciones carnavales dentro de nuestro ámbito: la que protagoniza el grupo **Kezka Dantza de Eibar**. El cortejo festivo lo componen, por una parte, los **koko-dantzariak**, y por otra, los **koko-marruak**. Al hilo de esta iniciativa que tiene como objetivo representar los carnavales tradicionales, este mes de diciembre el **Museo de Armas de Eibar** acogerá una exposición dedicada a los **koko-jantziak**, los trajes originales que suelen utilizar los protagonistas en la koko-festa carnavales.



Felipe Lotola

Oier Araolaza, Kezka Dantza Taldeko kidea

“Benetako aratusteen espiritua da plazaratu nahi duguna”

2008tik hona inauteriak ospatzeko modu tradizionala bultzatzen diharduzue, nola jaio zen ekimen hau?

Idea Arrateko ezpata-dantzarekin lotuta sortu zen, udan egiten denak ordaino dauka neguan, eta hori da hain zuzen ere aratusteei dagokiena. Gaur egun herri askotan inauteriak eredu zurrinak dira, eta telebista zein internet hartzen dira erreferentzia gisa mozorroa jantzeko orduan. Baina tradizionalki bestelako osagai interesgarriak eduki ditu festa honek, hori dela eta, benetako aratusteen espiritua plazaratu nahi izaten dugu koko-marruen ekimenarekin.

Disfrazen ordez, mozorroak edo koko-jantziak aldarrikatzen dituzue. Nola ospatzen dituzue orain aratustea?

Bi ezaugarri nagusi ditu egiten dugun jardunak. Alde batetik, Eibarko baserri guzietara joaten gara mozorroturik eskean talde txikian (leku arazoak direla medio), ekimen pertsonalizatu bat bezala da, festa sarri baztertu egiten dugun nekazal guneetara eramatea da xedea. Dantza egiten diegu atarian eta ordainean baserriko produkturen bat edo dirua ematen digute, truke emozional bat egitea zen gure hasierako asmoa, baina baserriarrek beti eman nahi izaten digute zerbañ. Ondoren, Eibarko kaleetan zehar kalejira eder bat

egiten dugu eta ekimen honetan bai, edonork har dezake parte. Bestaldetik, gure herria beste era batera ezagutzeko aukera ematen digu jardun honek, herriko bailarek jasotzen dituzten baserri denak banan-banan ezagutzeko aukera ematen digu. Gainera baserriarren erantzuna paregabea izaten da, normalean kaletarrok aintzat hartzen ez ditugula eta oso esker hona adierazten digute urtero.

Zeintzuk dira koko-marruen ezaugarriak?

Arketipoekin jolasten dugu koko-jantziak hornitzeko, Europa osoan zehar bezala hemen ere mozorro mota denak ideia berdinen inguruan atontzen dira. Garai batean ez zen orain moduan zerbaiten edo norbaiten inguruan jantzen, mozorrotzea zaren hori ezkutatzea izan da beti inauterien espirituaren oinarria. Torbio Etxeberriak hala esan zuen: “nahikoa da aurpegia belzteko kokoz jantzeko”.

Armagintza Museoa koko-jantzi orijinalak ikusi ahal izango dira?

Bai, guk koko-egunean erabiltzen ditugun jantziak egongo dira ikusgai Portalean. Museotik helarazi zigutek koko-jantziak erakusteko proposamena, eta ideia ona zela iruditu zitzaigun.